

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Faculté des lettres et des langues
Département de français LMD



Mémoire pour l'obtention d'un master en didactique du FLE
Intitulé

La littérature en classe de FLE
(Cas de la 4^{ème} année moyenne)

Présenter par :

Bouchoucha Sabra

Boubeker Ahmed

Présidente : Ziouani Fatima Zohra, Maitre assistant a UTAL
Examineur : Mekranter Abderahmane , Maitre assistant a UTAL
Directeur de recherche : Aina Kamel , Maitre assistant a UTAL.

Année universitaire : 2015-2016

Remerciement

Avant toute chose nous remercions Dieu le tout puissant et miséricordieux, qui nous a donné la force et la patience d'accomplir ce travail.

Nous tenons à adresser notre vif remerciement à notre encadreur M : Aina Kamel pour son aide, ses conseils et sa confiance malgré tout.

*Nous remercions avec tout cœur Monsieur Khencha Tayeb
Nous remercions monsieur Djebri Lotfi aussi pour son aide, ses conseils.*

Nous remercions également les enseignants et les enseignantes du département de français de Laghouat

Nous remercions enfin , tous ceux qui ont contribué , de près ou de loin, à la réalisation de ce mémoire.

Dédicace

Je dédie ce mémoire :

Aux deux personnes les plus chères à mon coeur : ma mère Fatiha Boussaha et mon mari Mellal Mounir , que Dieu me les garde.

A mes petits enfants : Issef , Loudjaine Israa et mon ange Ilène Taym Allah

A mes deux frères Saber (allah yarhmou) et Assem .

A mes sœurs : Rosa, Silya, Kahina, Lila , Rahma , Manel , Rania, laila.

A tous mes enseignants de l'université Amar Telidji.

A mes meilleurs amies : Seghiri Hasina et Lakouini Lâalia .

A monsieur Kamel Chakhoum pour son aide précieuse.

A tous mes camarades de didactique.

Tout en souhaitant que ce travail soit un modeste remerciement pour leurs encouragements.

Dédicace

Je dédie ce travail :

A la mémoire de mon regretté père Boubakeur Ammar j'aurais aimé qu'il soit à mes coté en ce jour précieux, que dieu le garde en son vaste paradis.

A ma chère maman, qui a œuvré pour ma réussite, par son amour , son soutien , tous les sacrifices consentis et ses précieux conseils , pour toute son assistance et sa présence dans ma vie , puisse recevoir à travers ce travail aussi modeste soit-il , l'expression de mes sentiments et de mon éternelle gratitude , j'implore Dieu le tout puissant de l'accorder la bonne santé et longue vie.

A mes sœurs et mes frères.

A mon grand frère Djebri Lotfi pour son aide et ses conseils.

A mes enseignants de l'université Amar Telidji .

A mon amis wahid heriche

A tous mes camarades de didactique.

Introduction

INTRODUCTION

Depuis toujours, la littérature constitue un sujet de débat très intéressant. Tout le monde parle mais personne ne peut la cerner dans une définition exhaustive. Cette forme d'écriture est devenue aussi un moyen de divertissement par la beauté de ses textes et surtout un moyen très utile dans l'enseignement des langues étrangères. Les textes composés de paragraphes cohérents et de phrases bien structurées comme les textes littéraires, nous laissent ébahis, tant par leur beauté que par leur vocabulaire riche et leur style bien travaillé.

La littérature française a toujours eu l'effet de bouleverser ses lecteurs par sa somptuosité. Modèle du « bon usage » de la langue et de la belle écriture depuis le début de la civilisation, la perception générale de la littérature devait être d'abord admirée ensuite imitée. La plupart des apprenants du FLE la voient comme la « belle littérature » qui ne sert qu'à enrichir et à augmenter leurs connaissances culturelles de la France.

Concernant l'enseignement de la littérature du FLE (français langue étrangère), c'est un cas particulier de l'étude de l'appropriation d'une langue étrangère. Nous voulons savoir comment se déroule les leçons avec un support du texte littéraire en classe de FLE ?

Nous pensons que la littérature serait un apport très important dans l'apprentissage du FLE, ainsi l'objectif de cette étude est de discuter la littérature en contexte du FLE. Pour cela nous présentons les hypothèses suivantes :

Le texte littéraire développerait-il des compétences à l'écrit et à l'oral ? Motiverait-il les apprenants au collège ? Serait-il un rapport étroit, complémentaire dans l'enseignement/apprentissage du FLE ? en essayant de délimiter sous quels aspects les différents genres (théâtre, narration et poésie) peuvent aider dans l'acquisition des compétences d'expression et de compréhension et en essayant aussi de délimiter les activités formatives qu'on peut proposer avec le texte littéraire.

INTRODUCTION

Pour cela nous allons dans le premier chapitre discuter de la littérature et de la langue ensuite on va parler de l'enseignement de la littérature , on se penchera également sur le texte littéraire et le rôle de l'enseignement , à la fin du premier chapitre nous parlerons de l'espace culturel de la littérature, dans le deuxième nous allons évoquer la littérature dans le contexte scolaire ; nous recherchons la configuration du programme scolaire ; nous évoqueront l'usage du manuel scolaire en 4^e année moyenne ensuite le moment de l'expérimentation pédagogique ; nous dressons la grille d'observation du travail et enfin nous aboutirons à l'analyse et aux résultats.

L'enseignement du FLE au sein d'un établissement scolaire à Laghouat

Avant de réfléchir sur la place de la littérature en didactique du FLE (français langue étrangère), il faut comprendre comment elle est perçue actuellement, elle joue un rôle important, plus précisément dans l'apprentissage du français.

Il est impossible de faire un commentaire sur la littérature française sans faire référence à l'écrivain Vercors qui , dans son livre « le silence et la mer » fait exprimer son opinion sur la littérature française.

Un officier allemand :

« les anglais....on pense aussitôt : Shakespeare .les italiens : Dante .l'Espagne : Cervantès. Et nous tout de suite : Goethe. Après, il faut chercher. Mais si on dit : et la France ? alors qui surgit à l'instant ? Molière ? Racine ? Hugo ? Voltaire ? Rabelais ? ou quel autre ? il se pressent ils sont comme une foule à l'entrée d'un théâtre. On ne sait pas qui faire entrer d'abord ».

Certains nient complètement la possibilité d'étudier la littérature sauf si l'apprenant est déjà à un niveau très élevé de langue et de la grammaire. Ce qui est remarquable c'est que les enseignants du FLE pensent de la même façon. La première partie de cette recherche est consacré au rôle de la littérature dans l'enseignement du FLE, en observant les raisons pour l'exploiter en classe dès le début de l'apprentissage de la langue. Ensuite, nous allons étudier un texte

INTRODUCTION

littéraire afin de voir comment la littérature a été exploitée dans les manuels du FLE ? A cette étape nous aurons comme but de comprendre comment l'approche pédagogique contemporaine a exploité la littérature dans les manuels et donc dans les classes nous allons faire une recherche sur la manière dont la littérature est enseignée dans les classes du FLE basée sur des observations faites en classe pendant un cours de compréhension de l'écrit dans un établissement scolaire à Laghouat.

Première partie

Le cadrage théorique

Chapitre I

**La littérature ; multiplicité des genres
et de fonctions**

Le texte littéraire, production de l'imaginaire, représente un genre artistique inépuisable permettant la rencontre avec l'Autre. Réduit, dans des méthodes d'autrefois, à un simple support d'apprentissage linguistique ou à un support de civilisation, il se trouve, aujourd'hui, « entre le dire scolaire et le faire social » (Puren, Christian. 2006.), et entre le médiateur dans la rencontre et la découverte de l'Autre. Le texte littéraire permet d'étudier l'homme dans sa complexité et dans sa variabilité. À travers le texte littéraire, on peut actualiser et anticiper certaines visions du monde, adopter une approche qui nous permettra d'explorer la pluralité de personnages, de situations, de cultures et, ainsi, d'éviter la référence à un seul modèle culturel, voire à une seule culture.

Notre premier chapitre s'articule autour de quatre points généraux. D'abord, nous mettrons l'accent sur l'enseignement du français et l'approche par compétence. Nous étudierons ensuite notre objet d'étude, le texte littéraire, en l'occurrence, ses caractéristiques générales et sa place dans la classe de FLE. Nous parlerons ensuite de la dimension culturelle, ainsi que de l'indispensable compétence (inter) culturelle que l'apprenant doit acquérir et s'approprier dans tout apprentissage linguistique et culturel d'une langue étrangère, nous aborderons en fin, le rôle de l'école et de l'enseignant, élément central de la problématique de l'enseignement/apprentissage du FLE et de l'acquisition d'une compétence culturelle et interculturelle. Le but de ce chapitre, donc, est de démontrer l'intérêt d'inscrire des textes littéraires dans l'enseignement d'une langue étrangère et celui de l'enseignement du culturel et de l'interculturel.

Acceptons que la littérature s'ouvre comme un chemin d'apprentissage du français comme une langue étrangère, il nous reste néanmoins la question de quel genre du texte exploiter en classe : le roman, la poésie ou le théâtre? Les enseignants du FLE préfèrent exploiter des textes courts, tels que les poèmes pour que les apprenants puissent voir le texte dans son entièreté. Mais les extraits romanesques ainsi que les extraits de pièces de théâtre sont tout à fait adaptables pour une classe du FLE. Comparons les trois genres.

Le Roman

Le texte romanesque est le seule genre littéraire dont les apprenants n'ont pas peur. La présentation les met à l'aise et ils n'approchent pas le texte avec la

sous-entendu qu'ils approchent la poésie. Les romans eux-mêmes ne peuvent pas être exploités entièrement, étant donné que c'est un travail consacré à un cours entier et non pas quelques séances. Néanmoins les extraits de romans, bien choisis, se servent très bien dans une classe du FLE. Il est très important de bien choisir l'extrait afin que les apprenants puissent le comprendre même hors contexte.

Étant donné la nature descriptive ou narrative de la plupart des romans, les extraits de romans se prêtent de manière idéale à l'exploitation en classe. Une lecture approfondie d'un extrait descriptif peut mener les apprenants à développer un sens esthétique pour la langue et voir comment varier le lexique afin de peindre une image du sujet auquel ils font référence. Le professeur doit tirer l'attention des apprenants vers l'emploi de mots nuancés et le rythme de la langue qui joignent au sens du texte. De la même façon, les textes narratifs peuvent être exploités pour faire travailler l'art de la narration auprès des apprenants. Les textes choisis très souvent pour ce type de travail sont des contes et des fables, qui sont courts et peuvent être exploités dans leur intégralité, mais contiennent tous les aspects d'un texte romanesque.

L'objectif principal de traiter des extraits de roman en classe du FLE est le développement de la compétence de compréhension de l'écrit. Donc, le parcours adopté par le professeur est de plusieurs étapes de lecture de manière à ce que les apprenants déchiffrent l'extrait pour comprendre la polysémie des voix et des sens et arriver à une compréhension affinée du texte offert. L'activité finale est normalement un tissage des sens acquis sous forme de résumé du texte soit à l'oral soit à l'écrit. Le professeur peut aussi faire un atelier d'écriture à partir d'un extrait d'un roman en demandant aux apprenants de réécrire l'histoire en variant le ton ou le narrateur.

La Poésie

Quoique les apprenants préfèrent souvent les extraits romanesques, pensant qu'ils sont plus faciles à comprendre, c'est la poésie qui est plus souvent exploitée. « L'accès au texte littéraire ou poétique est déjà un privilège. Et, bien que cela paraisse contradictoire de favoriser les privilèges quand on croit en l'égalité, la liberté et la fraternité, on favorise toujours l'introduction de textes littéraires ou de poèmes dans l'apprentissage du FLE pour nos apprenants. Comme nous l'avons vécu quand nous étions enfants, s'approprier une poésie, c'est graver une mémoire dans la

nôtre, c'est posséder à jamais des mots pleins d'un sens que nous ne leur aurions pas forcément donné, et c'est se souvenir pour toujours d'une langue que nous aimons.»¹

La poésie est aussi très souvent citée comme le plus difficile de tous les trois genres de la littérature et c'est la raison pour laquelle c'est aussi le genre le plus détesté. En revanche ce genre contient des atouts linguistiques idéals pour l'apprentissage d'une langue étrangère. La poésie s'offre comme un excellent support pour l'enseignement du FLE et elle pourrait être introduit en classe dès le premier jour. Quoique les apprenants en aient peur, « la poésie, non seulement accroît et développe la compétence linguistique, de communication, de lecture, de compréhension au contact d'œuvres littéraires, mais sensibilise l'apprenant à un échange de cultures, car à tout moment, il a l'occasion de faire une comparaison entre les images poétiques et les figures de style de cette littérature cible et celles de la sienne. » 5

L'exploitation de la poésie en classe s'achève très souvent dans l'échec à cause le mauvais choix du texte ou alourdissement du parcours choisi par le professeur pour l'exploiter. Avant d'exploiter la poésie en classe, il faut d'abord redonner le goût de poésie aux apprenants, pour lequel il faut un bon choix de textes poétiques. Une fois qu'un texte est choisi, le professeur a un tas de choix de parcours. La poésie pourrait être exploitée pour travailler la phonétique avec des simples exercices d'écoute et de lecture. Pour aller plus loin, elle pourrait être étudiée pour développer la compétence de compréhension. Le professeur pourrait aussi faire un atelier d'écriture en partant d'un poème déjà étudié ou un début d'un vers d'un poème.

2.1.3 Le Théâtre

Le théâtre se trouve plus souvent dans la classe du FLE que les extraits romanesques, étant ouverts à plusieurs démarches. Gisèle Pierre définit le théâtre comme « l'art de produire des émotions par le rapport actif aux paroles d'une œuvre mise en situations. »² D'où vient l'application du théâtre en classe du FLE. Le théâtre donne l'opportunité idéale aux apprenants de se mettre en situation et d'échanger des

¹ Puren christian . 2006. La poésie extraits romanesque .

² Gisel pierre Docteur en sciènes du langage et maitre de conférence 1998 l'université Paul-Valéry à Montpellier .

paroles mais le rôle qu'il pourrait jouer en didactique du FLE ne se limite pas à cela. Le théâtre, au départ un genre oral, se prête aux exercices de lecture visant la pratique de la prosodie et la phonétique. Faire lire les extraits des pièces de théâtre en classe entraîne les apprenants à internaliser le rythme de la langue française ainsi que les règles de phonétique française. Le professeur pourrait demander aux apprenants de mémoriser par cœur une phrase et la faire répéter en intonations différentes. L'aspect ludique du théâtre est tel que les apprenants les plus timides aussi laissent leur réticence à côté et commencent à s'exprimer plus librement.

En outre le texte théâtral est une création originale qui s'ouvre aux analyses et interprétations au niveau linguistique et culturel. Les jeux de mots sont très fréquents dans le théâtre et donc, cela pourrait être une activité ludique et pédagogique d'explorer les sens multiples derrière les paroles des pièces. Le théâtre a toujours eu l'occasion d'imiter la réalité contemporaine et de critiquer l'État. Exploiter le théâtre en classe donne aux apprenants une opportunité d'explorer la civilisation française en même temps qu'apprendre la langue.

La revue *Français Dans Le Monde* avait mené une étude sur l'utilité de la pratique du théâtre en classe de langue 9 et presque toutes les réponses ont mis en valeur la pratique de l'oral. Le témoin d'un professeur de l'Alliance Française de Monterrey au Mexique résume très bien comment exploiter le théâtre en classe du FLE .

La Place de la Littérature en Didactique du FLE

L'exercice de théâtre qui est idéal pour faire pratiquer l'intonation. L'aspect ludique du théâtre est tel que les apprenants les plus timides aussi laissent leur réticence à côté et commencent à s'exprimer plus librement. En outre le texte théâtral est une création originale qui s'ouvre aux analyses et interprétations au niveau linguistique et culturel. Les jeux de mots sont très fréquents dans le théâtre et donc, cela pourrait être une activité ludique et pédagogique d'explorer les sens multiples derrière les paroles des pièces. Le théâtre a toujours eu l'occasion d'imiter la réalité contemporaine et de critiquer l'État. Exploiter le théâtre en classe donne aux apprenants une opportunité d'explorer la civilisation française en même temps qu'apprendre la langue.

La pratique du théâtre en classe de langue et presque toutes les réponses ont mis en valeur la pratique de l'oral. Le témoin d'un professeur de l'Alliance Française de Monterrey au Mexique résume très bien pourquoi exploiter le théâtre en classe du FLE : « *La langue est outil de communication, le théâtre est communication ouverte. L'association est donc facile, rapide et logiquement juste. Le théâtre a toute sa place dans l'enseignement d'une langue, tout comme dans son apprentissage, même si c'est à un autre niveau. En effet, le théâtre permet au professeur de créer un espace de liberté particulier qui sera vite approprié par les apprenants s'ils y trouvent à leur tour un espace d'expression. L'utilité de la pratique théâtrale est donc multiple : représentation d'une situation faisant appel à des actes de paroles spécifiques ; expression orale différente car en contexte et plus libre ; enfin, comme projet de groupe, le théâtre permet l'implication de tous ses membres à différents niveaux (interprétation, mise en scène, décor...).*³

Nous pouvons dire que l'exploitation en classe du FLE est possible et le professeur peut faire des séances entières avec des textes littéraires, quel que soit le genre du texte littéraire. L'enseignant doit seulement veiller à ce que le niveau de langue dans le texte choisi corresponde au niveau de langues des apprenants. Acceptant que tous les trois genres de littérature se prêtent à la didactique du FLE, l'on vient à la question de quelle littérature enseigner ? Cette question préoccupe beaucoup de didacticiens, depuis quelques années, vu que beaucoup de personnes font une différence entre la littérature française et la littérature francophone.

³ Le français dans le monde , le courrier des internautes , Quelque chose différent , Hachette , janvier – février 2003, n° 325



Chapitre II
La littérature en classe de
FLE

II .1. La Littérature et la langue

La littérature est prise comme un ensemble assez stable d'œuvres légitimées par les conventions sociales ou par l'institution scolaire et la lecture, comme l'explication du texte, souvent associée à la production de commentaires, selon dufay⁴ cette définition est la plus répandue chez les enseignants (et aussi chez les chercheurs). Pourtant ils ont laissé plusieurs écrits littéraires. La littérature est aussi un ensemble d'œuvres orales et écrites qui visent une valeur esthétique, et qui réunit des productions d'écrivains d'une nation, d'un pays, d'une époque, la littérature du 19^{ème} siècle donnait l'impression d'être abondante et inclassable, cette complexité vient certes de nombres de livres et d'idées mais aussi de bouleversements historiques et sociologiques qui ont marqué le siècle et ont posé des questions ou aucune réponse univoque n'a été donné.

« L'apprentissage des langues doit être également un moyen de transmettre des valeurs, d'en échanger, de permettre aux hommes de mieux se connaître, de se comprendre, d'avancer ensemble en se respectant. La littérature est le lieu privilégié où se retrouvent ces valeurs. La littérature est une lecture du monde à partager. Sans la sacraliser. Il faut donc redonner à la littérature la place qui doit être la sienne au sein de l'apprentissage »⁵.

D'un point de vue institutionnel, le cadre européen commun de référence pour les langues a consacré cette évolution didactique, en encourageant l'utilisation esthétique ou poétique de la langue en classe. L'utilisation de la langue pour le rêve ou pour le plaisir est importante au plan éducatif mais aussi en tant que telle. Les activités esthétiques peuvent relever de la production, de la réception, de l'interaction ou de la médiation et être orales ou écrites. Elles comprennent des activités comme la production, la réception et la représentation de textes littéraires comme lire et écrire des textes (nouvelles, romans, poèmes, etc.)

⁴ Guillaume dufay né vers 1400 est un compositeur franco-flamand paris , hatier / didier .p.168.

⁵ M-H Esteoule – Exel, S Regnat Ravier .2008/ Livres ouverts . presses universitaires de Grenoble .p. 06.

Le rôle qu'il joue le texte littéraire dans l'enseignement des langues et le renouveau qui est en cours, l'équilibre entre les trois objectifs fondamentaux (formatif, culturel et langagier) favorise l'utilisation des supports littéraires, étant donné la cancé la conception scolaire de la littérature, modèle à la fois de langue, de document culturel et de moyen de formation, or les évolutions peuvent s'interpréter comme un rééquilibrage de l'ensemble du dispositif aux dépens du seul objectif langagier auparavant privilégié ; on peut donc penser que le regain d'intérêt pour la littérature dans l'enseignement français des langues n'est pas un phénomène passager, mais une évolution lourde qui se poursuivra dans les années à venir.

II.2. L'enseignement de la littérature

Pourquoi enseigner la littérature ? Pourquoi le faire en classe de FLE ? En fait, est – ce que c'est vraiment possible d'enseigner la littérature ? Ils sont nombreux les articles qui posent les mêmes questions et qui tâtonnent en quête de réponses.

Tout d'abord, on défend l'enseignement de littérature parce qu'elle serait capable de favoriser l'esprit critique et la liberté de jugement, ainsi que d solliciter les capacités d'analyse et de réflexion de l'apprenant. Le didacticien Bourdet⁶ évoque, en plus, deux notions essentielles gardées dans la « potentielle profondeur sémantique » du texte : la motivation qu'il peut susciter chez l'apprenante en raison de l'implication d'un trajet personnel d'interprétation et la représentation d'un univers codé linguistiquement.

Les didacticiens affirment aussi que l'enseignement de la littérature joue un rôle important en ce qui concerne l'insertion sociale de l'individu grâce au savoir partagé en l'amenant vers un souhait interculturel, ils présentent aussi le texte littéraire comme un lieu favorable à la rencontre de l'autre.

II.3. Le texte littéraire

Pour être qualifié de littéraire, un texte doit démontrer un usage particulier de la langue, qui obéit à des règles esthétiques et formelles propres à la littérature. Un texte

⁶ Claude Bourdet, 1993, Mes batailles, Claude Bourdet

littéraire se définit par le plaisir qui procure, il ya toujours ce qu'il relève de l'art, de la beauté.

Les meilleurs textes littéraires ont été retenus par des chercheurs, des professeurs, des directeurs d'écoles et des inspecteurs de prose, poésie, narration, description, lettres, évoquant en quelques lignes, de l'éducation, de la culture et la Sensibilité, de l'éducation du corps, des vertus sociales contre l'esclavage, de la joie du travail, l'amour de la patrie et l'enthousiasme patriotique.

Enseigner ou apprendre une langue étrangère par le biais du littéraire ne veut nullement dire enseigner la littérature dans cette langue. Le principe de base réside dans le fait qu'enseigner la littérature dans cette langue. Le principe de base réside dans le fait qu'enseigner la littérature n'équivaut pas ou ne doit pas équivaloir d'enseigner un savoir sur la littérature exactement de la même façon. Pour les mêmes raisons qu'enseigner une langue ne signifie pas en faire apprendre la grammaire ; en d'autres termes, les textes littéraires doivent être reconnus comme tels, c'est-à-dire avec tout ce qu'ils peuvent englober comme informations liées aux discours à la culture, à l'idiologie, et l'art ...etc. Il faut qu'ils soient considérés comme un terrain fertile.

Les textes littéraires permettent donc l'analyse et la perception des effets discursifs. L'analyse, si elle est bien menée, c'est-à-dire avec tact et doigté de la part de l'enseignant, se base sur des éléments différents.

II.4. Le rôle de l'enseignant

Le contact des élèves étrangers avec les textes littéraires ne doivent pas se résumer à un simple moment d'apprentissage de certains faits de langue ou à une simple explication. L'enseignant doit laisser le texte entre les mains des élèves et libre à eux de le décortiquer. Il doit éviter de donner son interprétation mais guider celle des apprenants en leur parlant, mais pas à fortes doses, de la vie de l'écrivain ; non seulement il contient en lui les éléments nécessaires et suffisants à sa compréhension ; il garde toute son authenticité mais aussi, ces éléments extérieurs, au lieu d'être féconds, peuvent-être une entrave à son interprétation pour les apprenants.

L'enseignant peut poser des questions sur le vécu des apprenants, leurs pratiques culturelles et les laisser comparer leurs valeurs avec celles véhiculées dans le texte. L'enseignant du FLE en utilisant ces textes doit faciliter leur compréhension en

sachant cibler les questions posées en fonction du vécu de ses apprenants et leurs connaissances antérieures, Les encourager à s'exprimer librement, avoir recours à la langue maternelle s'il s'avère indispensable est toléré pour peu que son utilisation ne soit pas abusive, cela permet à l'élève d'interpréter le texte à sa façon bien évidemment. Par extension, l'œuvre littéraire peut être considérée selon ce que l'on recherche.

II.5. La littérature ; un espace culturel

La spécificité de l'enseignement des littératures en classe de FLE permet à l'apprenant de faire référence à l'histoire socioculturelle de son pays, à sa langue et même à la culture. L'intérêt de l'enseignement des textes littéraires français est double : d'éviter à l'apprenant de tenir de la distance par rapport à l'objet étudié, en ce qu'il lui permet de ré-exploiter la langue française étudiée auparavant mais aussi de se retrouver et de retrouver sa propre culture dans le texte. L'apprenant serait par exemple plus motivé en face d'un texte à partir de leurs propres expériences et préoccupations, lesquelles sont structurées par leur langue et culture de départ, d'où l'importance de la notion de dénivellement interprétatif qui est la base de tout dialogue interculturel.

Le dénivellement interprétatif, selon Henri Besse, le processus en œuvre lorsque le lecteur d'un texte en langue étrangère n'a pas à sa disposition toutes les connaissances qui lui permettent d'aborder les faits culturels en question.

Le forçant donc à faire appel à ses propres connaissances et à son propre vécu. Afin d'éviter de fausser les interprétations, il s'agira donc de restituer les conditions primitives de réception à travers les tâches pédagogiques, sans forcer la main à l'apprenant : « En classe de langue, l'enseignant, au sein du dispositif de communication littéraire n'est pas l'intermédiaire obligé entre le texte et l'étudiant. Il n'est pas dépositaire du sens du texte. »⁷ C'est ici, selon nous, que le dialogue interculturel commence et qu'il doit être mené avec beaucoup de tact et de finesse. Ce qui permet aussi de préparer le terrain pour l'activité d'écriture à venir. Le texte littéraire constitue une voie d'accès royale aux différents modèles culturels francophones et a une véritable fonction anthropologique.

⁷ J-P Cuq . 2003 . ibid . p .158

Deuxième partie

Le cadrage pratique

Chapitre I

La littérature ; présence et méthodes

I.1. La littérature en contexte scolaire

Le texte littéraire a pu faire une place dans la sphère de la didactique du FLE ; il a évolué dans le but de porter un apprentissage motivant pour l'apprenant. Ce texte qui peut être support et finalité à la fois et qui peut répondre à des besoins langagiers, sociaux et culturels semble être le pilier de tout enseignement/apprentissage de la langue étrangères.

Dans ce chapitre, nous essayerons de montrer les liens qu'entretient l'enseignement du français avec la littérature, nous essayerons de faire découvrir la place qu'entretient le texte littéraire dans l'enseignement du FLE en Algérie dans les nouvelles perspectives communicatives et interculturelles. Nous tenterons de circonscrire une définitif à la notion polémique « littérature » qui a fait tant de bruit dans les milieux pédagogiques intéressés. Il serait aussi opportun d'expliquer dans quels buts ce document est utilisé.

La littérature et son importance ont toujours été des sujets de grande discussion, surtout en contexte de l'enseignement du français langue étrangère. Utiliser la littérature en classe de FLE, c'est un sujet qui a donné naissance à un grand nombre de discussions et débats et donc c'est un sujet de réel intérêt pour tous les enseignants de FLE. La discussion est devenue encore plus intéressante en raison du débat langue vs littérature.

C'est en réfléchissant sur la place de la littérature en didactique du FLE et en voyant à quel point c'est enrichissant d'étudier la littérature en classe qu'on a décidé de mener une étude sur ce sujet. L'objectif principal de cette étude est de discuter les raisons d'indiqué les approches les plus bénéfiques adoptées pour aborder le texte littéraire en classe de FLE, sans perdre son aspect littéraire dans la poursuite de l'apprentissage d'une langue étrangère et ses technicité. Le français représente un ample espace. Des discussions sur les nouvelles approches et les expériences qui ont pour objectif d'améliorer l'enseignement /l'apprentissage.

I.2. L'enseignement du FLE en Algérie et l'approche par compétence

A l'instar des autres disciplines, l'étude de la langue française doit être impérativement conçue dans le but de contribuer activement à la construction et au développement de la personnalité de l'enfant en participant à son épanouissement intellectuel et culturel. Une connaissance directement fonctionnelle de la langue permettra à l'élève, de passer d'une attitude de consommateur à une attitude de producteur. Elle l'aidera à développer son esprit critique, à se connaître et à mieux connaître l'Autre.

Chapitre II

Expérimentation et résultat

II.1. Configuration du programme :

La configuration du programme qui suit montre la place du narratif dans l'enseignement /apprentissage du FLE.

Sommaire				
Compétence globale : À la fin de la 4 ^e AM, l'élève est capable de comprendre, produire, oralement et par écrit,				
Séquence / Passerelle	Vérification des acquis : - différencier les types de textes étudiés les années précédentes - distinguer le texte argumentatif des autres types de textes - découvrir la structure d'un texte argumentatif			
Projet 1	« A l'occasion de la Journée internationale de l'environnement,			
Séquences	Oral		Écrit	
	Écouter / Comprendre à l'oral :	Parler / Produire à l'oral :	Lire et comprendre à l'écrit	Écrire / production écrite
Séquence 1 : « Argumenter en utilisant l'explicitif pour faire prendre conscience de la nécessité de préserver son environnement. » (P. 8)	une chanson à visée argumentative : <i>Monsieur Toumonde, Aldebert.</i>	un texte argumentatif à partir d'une affiche : des gestes au quotidien pour préserver son environnement.	« La nature et l'homme », d'après N. Hulot.	Rédiger l'introduction et la conclusion d'un texte argumentatif à partir d'un développement.
Séquence 2 : Argumenter en utilisant l'explicitif pour faire agir en faveur de la protection du littoral. (P. 40)	une vidéo portant sur un nettoyage de plage pour faire agir en faveur de la protection du littoral.	des arguments pour convaincre à partir de photos.	« La Méditerranée est malade » Paul Evan Rese, Éducation N° 76.	Produire des arguments pour appuyer une thèse en tenant compte de l'introduction et de la conclusion d'un texte argumentatif.
Séquence 3 : Argumenter en utilisant l'explicitif pour sensibiliser à la nécessité de protéger les animaux. (P. 64)	un film documentaire pour sensibiliser à la protection des animaux : « L'ours blanc ».	un texte argumentatif à partir d'un visuel / prendre la parole pour défendre les animaux menacés de disparition.	« Et si les oiseaux venaient à disparaître ? » Lise Barnéoud, Science Actualités.	Produire des exemples et / ou des explications pour renforcer des arguments.
Projet 2	Afin de lutter contre certains fléaux sociaux, écrire un dialogue argumenté ayant pour titre « Mieux vaut prévenir que guérir ».			
Séquence 1 : Argumenter dans le récit. (P. 88)	une fable chantée : « La cigale et le fourmi ».	un récit argumenté à partir d'une BD publicitaire : « La cigale, le tabac et la fourmi ».	Texte 1 : « Pourquoi faire des études ? » G. Duhamel. Texte 2 : « Le loup et l'agneau », J. de La Fontaine.	Insérer un dialogue argumenté dans un récit.
Séquence 2 : Argumenter par le dialogue. (P. 110)	un dialogue argumenté entre adolescents ayant pour thème : « le téléphone portable ».	un dialogue argumenté à partir de bulles.	Texte 1 : « Quand je serai grand... », Fouillede et M. Moulin. Texte 2 : Eugène Labiche, <i>Monsieur Perrichon</i> , Acte III, scène 3, 1860.	Produire un dialogue argumenté pour convaincre.
Projet 3	Réaliser un dépliant touristique mettant en valeur les aspects attractifs			
Séquence 1 : Argumenter pour inciter à la découverte. (P. 142)	un extrait de dépliant touristique : « Voyage au bout du rêve ».	une description à visée argumentative à partir d'un visuel.	« Le littoral algérien... » Kernel Bouslama, <i>Tassili</i> magazine n° 34.	Produire un texte descriptif pour inciter à la découverte d'un lieu.
Séquence 2 : Argumenter dans la lettre. (P. 168)	une lettre argumentée.	un texte descriptif à visée argumentative à partir d'un visuel : la carte postale.	« Lettre à un ami » R. Ziari.	Produire une lettre de demande à visée argumentative.

Sommaire

des textes à dominante argumentative en tenant compte des contraintes de la situation de communication.			
réaliser un recueil de textes illustrés qui aura pour titre : « Nos gestes au quotidien pour protéger notre environnement ».			
Outils pour dire, lire et écrire	Evaluation	Le projet	Lecture récréative
<ul style="list-style-type: none"> - Le vocabulaire de l'argumentation - La famille de mots - Les types et formes de phrases - Le présent de l'indicatif et ses valeurs - Les particularités orthographiques des verbes du 1er groupe au présent de l'indicatif - Dictée 	Grilles d'autoévaluation et de coévaluation + réécriture Sujet type BEM	Station documentation	- L'homme qui plantait des arbres (1 ^{ère} partie) Jean Giono
<ul style="list-style-type: none"> - Les connecteurs d'énumération - Les propositions : juxtaposition, coordination et subordination - L'expression de la cause et de la conséquence - Futur simple / Futur antérieur - Particularités orthographiques des verbes au futur simple - Dictée 		Station rédaction	- L'homme qui plantait des arbres (2 ^{ème} partie) Jean Giono - Durée de vie des déchets
<ul style="list-style-type: none"> - Les connecteurs logiques - L'expression de l'hypothèse - Le conditionnel présent - Les homophones grammaticaux 		Station finalisation	- L'homme qui plantait des arbres (3 ^{ème} partie) Jean Giono
Ce dialogue sera mis en scène pour être joué devant les autres camarades.			
<ul style="list-style-type: none"> - Les verbes d'opinion - La complétive conjonctive par « que » - Le présent du subjonctif - Les homophones 	Grilles d'autoévaluation et de coévaluation + réécriture Sujet type BEM	Station documentation	- Mon costume de poète José Mauro de Vasconcelos,
<ul style="list-style-type: none"> - Les niveaux de langue - Les verbes de parole - La ponctuation dans le dialogue - Le discours direct / indirect - La concordance des temps dans le discours rapporté - Les adverbes - Dictée 		Station rédaction et finalisation	- Le prix de la liberté D'après R. Ziani, Nouvelles de mon jardin
d'une région de son choix pour inciter les gens à la visiter			
<ul style="list-style-type: none"> - L'expression de la subjectivité : La modalisation - Les expansions du nom - L'expression du but - Le mode impératif - Les accords dans le GN : nom / adjectif - Dictée 	Grilles d'autoévaluation et de coévaluation + réécriture Sujet type BEM	Station documentation, et préparation à la rédaction	- L'aveugle et l'oiseau Ahmed Azeggagh - Allons à la découverte des merveilles du monde
<ul style="list-style-type: none"> - Vocabulaire de la correspondance - L'expression des sentiments - L'expression de l'opposition - Les temps verbaux dans la lettre familière - L'accord du participe passé 		Station finalisation et mise en scène du dialogue	- Le blé et le coquelicot D'après R. Ziani, Nouvelles de mon jardin

II . 2 .Le texte littéraire dans le manuel scolaire⁸ :

Nous voulons connaître la part de la littérature dans le manuel scolaire de 4^{ème} année moyenne, pour cela nous avons répertorié les textes argumentatifs qui se trouvent dans ce manuel scolaire.

Le projet-la séquence	Le titre	La source
<p>Projet1 : à l’occasion de la journée internationale de l’environnement.</p> <p>séquence1 : argumenter en utilisant l’explicatif pour faire prendre conscience de la nécessité de préserver son environnement p08.</p>	<p>La nature et l’homme</p>	<p>D’après n. Hulot</p>
<p>Séquence2 : argumenter en utilisant l’explicatif pour faire agir en faveur de la protection du littoral p40.</p>	<p>la méditerranée est malade</p>	<p>Paul Evan Rese, education n76.</p>
<p>Séquence3 : argumenter en utilisant l’explicatif pour sensibiliser à la nécessité de protéger les animaux p64.</p>	<p>et si les oiseaux venaient à disparaître</p>	<p>Lise barnéoud, science actualités.</p>

• Texte pris du manuel scolaire de 4^e AM . (2013/2014). « Livre de français 4^e AM » Onps

<p>Projet2 : afin de lutter contre certains fléaux sociaux, écrire un dialogue argumenté ayant pour titre « mieux vaut prévenir que guérir »</p> <p>séquence1 : argumenter dans le récit p88.</p> <p>Séquence2 : argumenter par le dialogue p110.</p>	<p>Texte1 : pourquoi faire des études</p> <p>texte2 : le loup et l'agneau.</p> <p>Texte1 : quand je serai grand. Texte2 : eugène labiche , monsieur perrichon</p>	<p>g.duhamel</p> <p>j.de la fontaine</p> <p>fouillad et m. moulin acte3, scène 3, 1860.</p>
<p>Projet3 : réaliser un dépliant touristique mettant en valeur les aspects attractifs.</p> <p>Séquence1 : argumenter pour inciter à la découverte p142.</p> <p>Séquence2 : argumenter dans la lettre p 168.</p>	<p>Le littoral algérien.....</p> <p>lettre à un ami.</p>	<p>Kamel bouzlama , tassili magazine n 34.</p> <p>R . ziani</p>

Après une lecture du tableau nous remarquons que ce manuel prend en charge les choix et recommandations du nouveau programme de français, il a pour but de développer les compétences de l'apprenant par une étude plus approfondi du texte argumentatif.

Dans ce manuel on a constaté que l'apprenant découvre de différents types de textes à dominante argumentative qui peuvent avoir une visée explicative.

L'apprenant atteindra les objectifs définis par le programme dans le cadre d'un projet pédagogique significatif qui propose des activités de productions écrites et orales formatrices, il étudiera le différent point de grammaire par une approche qui lui permet d'utiliser le sens de l'observation, ses capacités d'analyse pour retrouver seul(e) , ou avec ses camarades, les règles qui commandent l'utilisation du français.

Le manuel propose aux apprenants des activités d'évaluations formatives. Elles permettent à l'apprenant de détecter ses insuffisances et de les corriger. Elles sont suivies de grilles d'auto-évaluation qui apprendra l'apprenant petit à petit l'autonomie.

Le manuel propose également des activités d'évaluations certificatives (évaluation- bilan) dans les quelles l'apprenant pourra intégrer l'ensemble de ses acquisitions.

II .3. La grille d’observation qui suit montre les étapes de la leçon ainsi que le comportement interactionnel de l’enseignant et des apprenants pendant la leçon

Situation pédagogique	Comportement de l’enseignant	Comportement de l’apprenant
L’enseignant a commencé le cour en évoquant le thème de l’importance des études.	L’enseignant est debout à coté de son bureau il insiste sur la nécessité des études dans la vie.	Le silence est établi au moment ou l’enseignant prend la parole.
L’enseignant a demandé aux apprenants : de donner des exemples.	L’enseignant pousse les apprenants à s’exprimer et participer dans la classe.	10 a 15 apprenants ont levé le doigt est participe avec des réponses variées : - l’étude est importante dans la vie etc....
L’enseignant demande d’ouvrir leurs livres à la page 91 et de lire le texte de Georges Duhamel. Lecture silencieuse.	L’enseignant lit le texte une lecture magistrale pour permettre aux apprenants de cerner le texte.	la majorité des apprenants étaient silencieux ils suivent attentivement la lecture du texte mais quelques un en arrière chuchote entre eux.
L’enseignant a commencé à poser les questions suivantes sur le texte : quelles sont les éléments périphériques de ce texte	L’enseignant interroge les apprenants de manière normative pour qu’ils soient plus à l’aise, pour qu’ils s’expriment librement.	5 apprenants ont répondu : les éléments sont titre : pourquoi faire des études l’auteur : George Duhamel la source : ce texte tiré de le notaire du havre ».
l’enseignant a demandé aux apprenants de lire le titre.il va probablement montrer l’ importance des études.	L’enseignant a repris le texte et a commencé à analyser avec les apprenants.	une dizaine répondent.

<p>L'enseignant pose une question : quel signe de ponctuation particulier remarques-tu justifie son emploi</p>		<p>15 apprenants ont répondu (11 filles et 4 garçons) : on remarque l'emploi des guillemets, ils ouvrent et ferment un dialogue.</p>
<p>deux noms propres apparaissent dans le texte, quels sont</p>	<p>L'enseignant est satisfait des bonnes réponses de ses apprenants.</p>	<p>Joseph- le fils Raymond-le père.</p>
<p>le quel est répété plusieurs fois</p>		<p>C'est Joseph car c'est le personnage principal.</p>
<p>l'enseignant pose la question : de quoi parle le texte</p>	<p>L'enseignant voulait mettre le point sur le temps de l'histoire.</p>	<p>Deux apprenants qui ont répondu Joseph veut probablement arrêter ses études et ses parents veulent le convaincre pour suivre ses études.</p>
<p>quand se passe la scène</p>		<p>La scène se passe en automne.</p>
<p>quels sont les personnages en présence dans le texte</p>	<p>L'enseignant guide les apprenants à travers ses questions pour assimiler le sens du texte</p>	
<p>quel est le sujet(thème)de la discussion</p>		<p>15 apprenants ont répondu : les personnages en présence dans ce texte : Joseph, ses parents, l'auteur.</p>
<p>que veut faire Joseph</p>	<p>l'enseignant guide toujours les apprenants avec des questions</p>	<p>Le sujet de leur discussion c'est les études.</p>

<p>les parents approuvent-ils sa décision justifie ta réponse d'après le texte.</p> <p>Relève dans le texte le contraire de l'expression « c'est parfaitement inutile »</p> <p>dans le texte ou se trouvent les passages narratifs</p> <p>quels sont les temps dominants dans ces passages complète la phrase suivante :</p> <p>ce texte est de typeil comporte un dialogue à dominante.....</p>		<p>Joseph refuse de continuer ses études.</p> <p>Non, cette décision jeta notre père en fureur et sa maman dans un trouble « c'est un mauvaise raison, dit le père »</p> <p>un apprenant répond :absolument.</p> <p>Les passages narratifs se trouvent au début du texte.</p> <p>Dans les passages narratifs le temps dominant le passé simple et l'imparfait</p> <p>la majorité réponsus ce texte est de type narratif.il comporte un dialogue à dominante argumentative pour défendre un point de vue.</p>
--	--	--

II .3.1. L'analyse et résultats :

Après la lecture de la grille nous constatons que les apprenants ont été motivés par cette séance et son déroulement, ils ont surmonté leur réticence. Ils ont bien participé pendant le cours et la majorité de la classe a répondu correctement aux questions posées par l'enseignant. La manière dont le texte leur a été présentée ainsi que la démarche suivie par l'enseignant ont aiguisé leur imagination et ils ont pu comprendre les nuances du texte et découvrir l'idée générale. Finalement chaque apprenant interrogé a affirmé que la séance lui a plu et qu'il aimerait bien lire plus de textes semblables. Cela a permis l'accomplissement de plusieurs objectifs et réveiller l'intérêt de la littérature française et la curiosité des apprenants envers les histoires et les récits.

Le cours a commencé à dix heures. Après avoir installé les apprenants. L'enseignant commence le cours en évoquant le thème des études et leurs importances. il était debout à coté de son bureau, il a commencé à interroger les apprenants pour qu'ils discutent sur l'intérêt qu'ils portent aux études et surtout leurs parents et les pousser à s'exprimer et participer.

Les apprenants étaient attentifs, ils s'impliquaient et répondaient, puis il leur a demandé d'ouvrir leurs livres à la page(91) et ils commencèrent une lecture silencieuse de 5 minutes ; la majorité des apprenants ont été silencieux, certains au fond chuchotaient entre eux. Mais ils étaient vite rappelés à l'ordre par le professeur qui était très attentif à tout ce qui se passait dans sa classe. L'enseignant a commencé une lecture magistrale pour permettre aux élèves de cerner le texte puis il interroge les apprenants de manière normative pour qu'ils soient plus à l'aise pour qu'ils s'expriment librement.

Chapitre III

Analyse des questionnaires

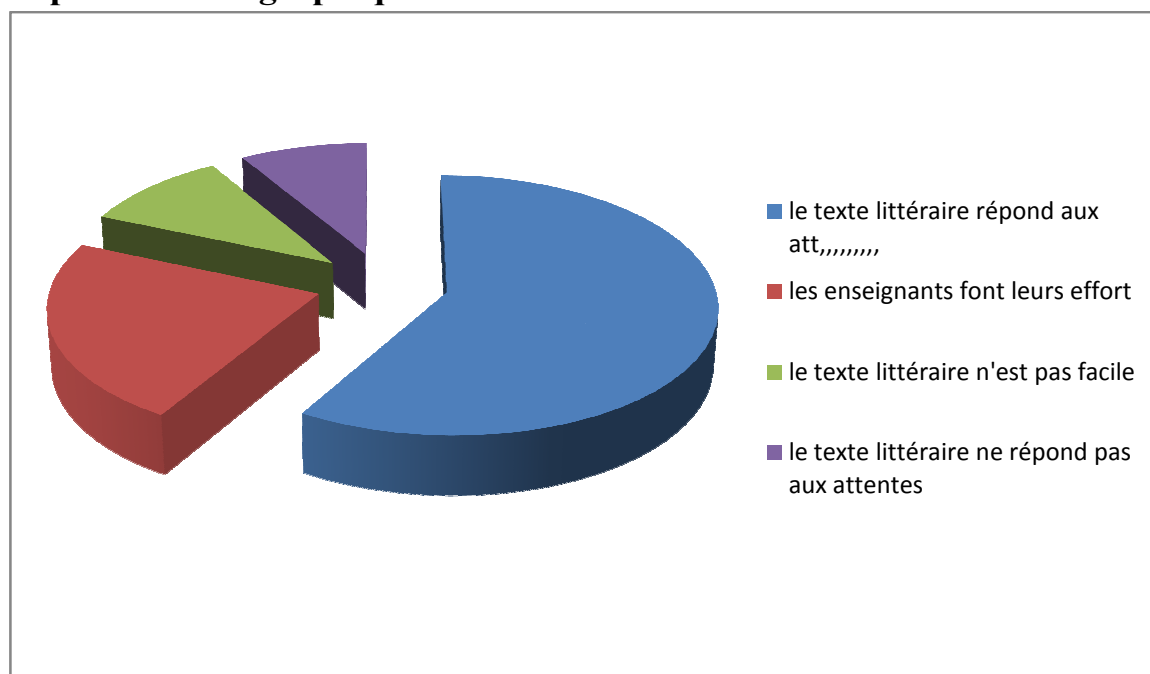
III .1. Analyse du questionnaire

Question n=° 1 :

Le texte littéraire répond –il aux attentes des enseignants de français ?

Réponses	le texte littéraire répond –il aux attentes des enseignants de français	Les enseignants font leurs effort pour atteindre l’objectif	Le texte littéraire n’est pas facile	Le texte littéraire ne répond pas aux attentes
Nombres	04	02	02	01
pourcentage	40 %	20%	30%	10%

Représentation graphique n=° 1 :



Commentaire n=°1 : certains ont répondu que le texte littéraire répond aux attentes des enseignants, ils ont aussi quelques une ont répondu que les enseignants font leurs effort pour atteindre que le texte littéraire n’est pas facile et ne répond aux attentes.

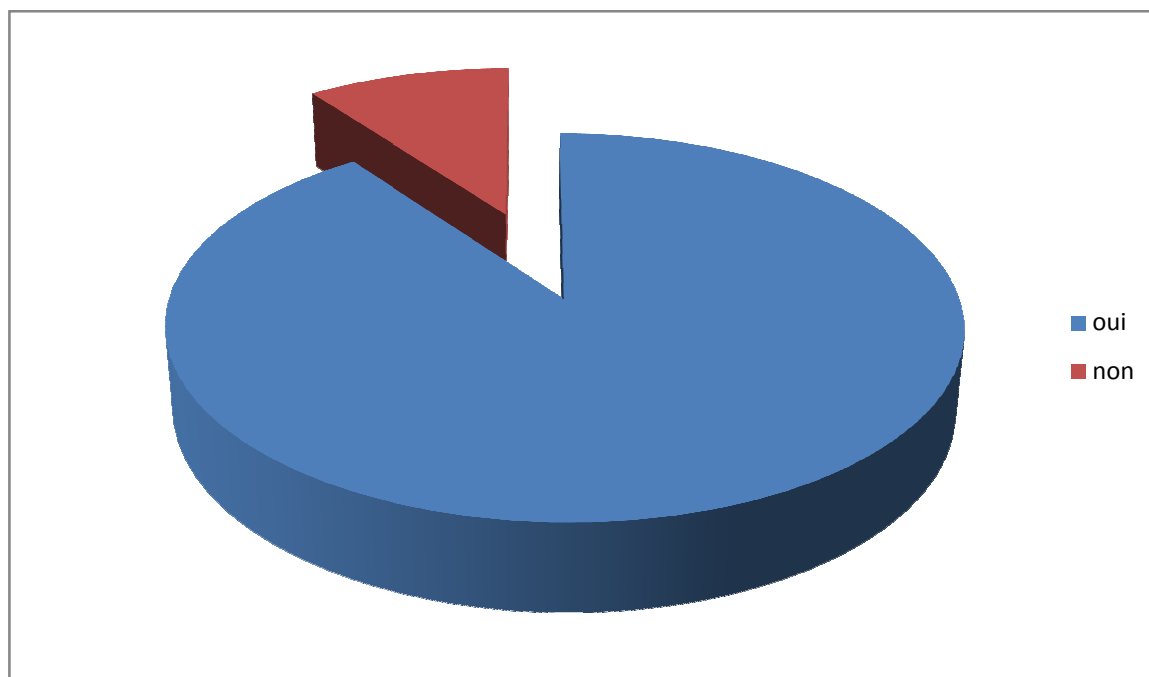
Question n =° 2 :

Est-ce qu'il répond aux besoins des apprenants ?

Tableau n =° 2

	Oui	Non
Le nombre	09	01
Le pourcentage	90%	10%

Pourcentage graphique n =° 2 :



Commentaire n =° 2 :

90 % des enseignants ont répondu oui , le texte littéraire répond aux besoins des apprenants de 4[°] AM seulement une enseignante a répondu par « non » car elle trouve que le texte littéraire ne répond pas aux besoins , et il ne convient pas avec le niveau des apprenants de 4[°] AM .

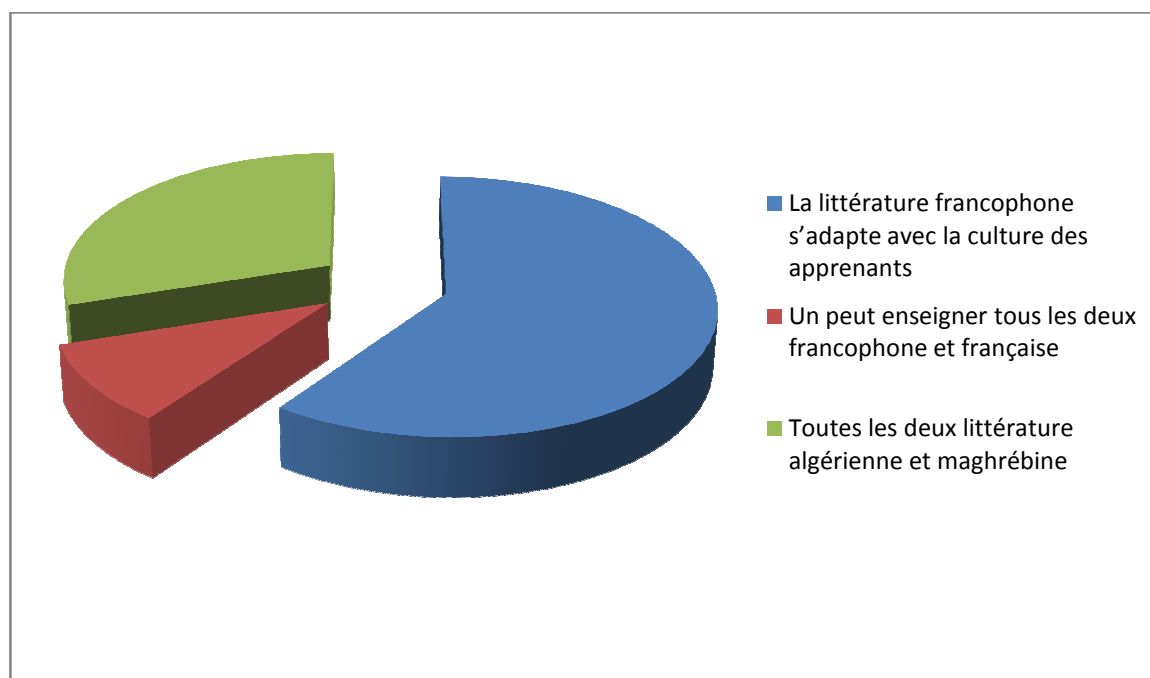
Question n =°3 :

Quelle littérature à enseigner, la littérature française ou la littérature francophone ou bien les deux ?

Tableau n=° 3 :

Réponses	La littérature francophone s'adapte avec la culture des apprenants	Un peut enseigner tous les deux francophone et française	Toutes les deux littérature algérienne et maghrébine
Nombre	06	01	03
Pourcentage	60%	10%	30%

Représentation graphique =°3 :



Commentaire n =°3 :

Chaque enseignant nous a donné une réponse différente, 60% des enseignants ,la littérature francophone s'adapte avec la culture des apprenants . 10% on peut enseigner tous les deux en classe de FLE et 30% disent : on peut enseigner toutes les deux littératures maghrébine et algérienne.

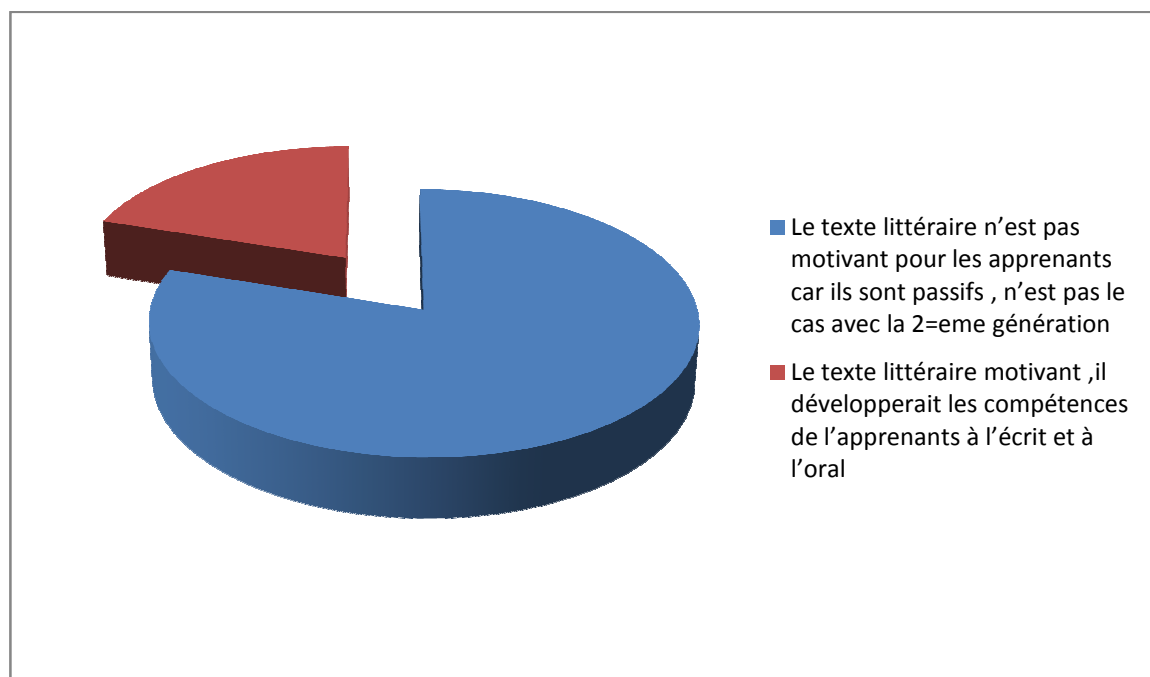
Question n ° 4 :

Est-ce que le texte littéraire motiverait –il les apprenants au collège ?

Tableau n ° 4 :

Réponse	Le texte littéraire n'est pas motivant pour les apprenants car ils sont passifs , n'est pas le cas avec la 2=eme génération	Le texte littéraire motivant ,il développerait les compétences de l'apprenants à l'écrit et à l'oral
Nombre	08	02
Pourcentage	80%	20%

Représentation graphique =°4 :



Commentaire n=°4 :

Presque tous les enseignants ont affirmé que Le texte littéraire n'est pas motivant pour les apprenants car ils sont passifs , par contre 20% ont affirmé que Le texte littéraire motivant ,il développerait les compétences de l'apprenants à l'écrit et à l'oral .

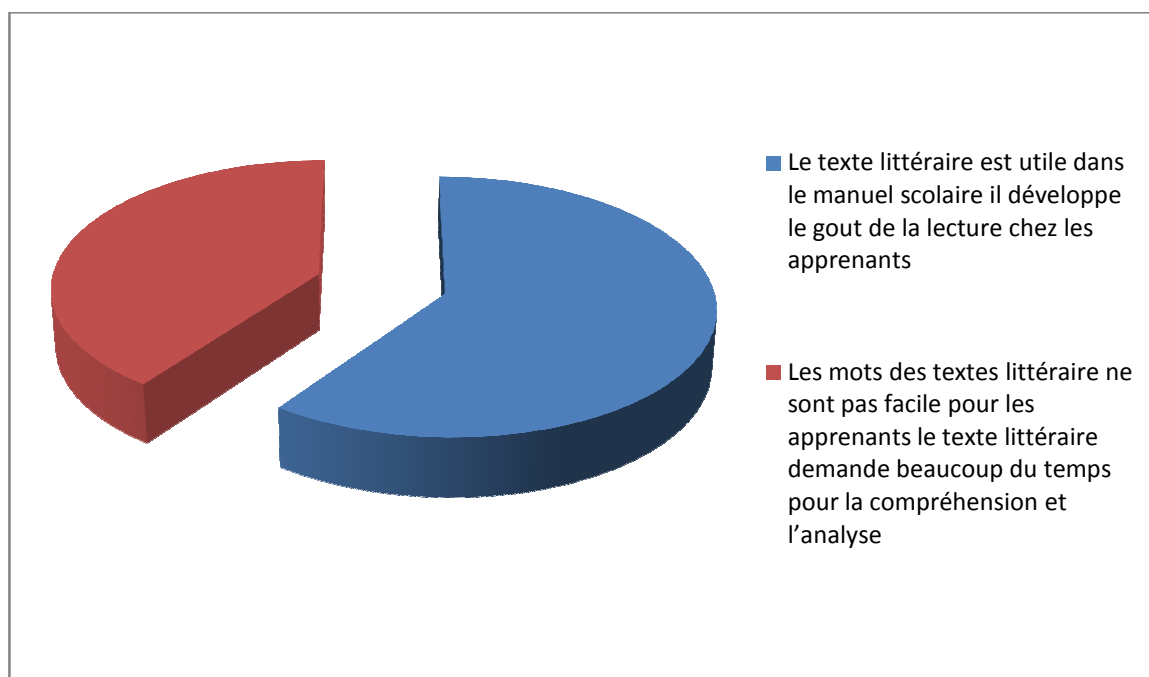
Question n =° 5 :

Est-ce que le texte littéraire est utile dans le manuel scolaire ?

Tableau n =°5 :

Réponses	Le texte littéraire est utile dans le manuel scolaire il développe le gout de la lecture chez les apprenants	Les mots des textes littéraire ne sont pas facile pour les apprenants le texte littéraire demande beaucoup du temps pour la compréhension et l'analyse
Nombre	06	04
Pourcentage	60%	40%

Représentation graphique =°5 :



Commentaire n=° 5 :

60% des enseignants soulignent que le texte littéraire est utile dans le manuel scolaire , 40% ont affirmé que Les mots des textes littéraire ne sont pas facile pour les apprenants car le texte littéraire demande beaucoup du temps pour le comprendre et l'analyser .

Question n =° 6 :

Est ce que le texte littéraire développerait –il des compétence à l’oral et à l’écrit ?

Tous les enseignants ont déclaré que le texte littéraire développerait –il des compétence à l’oral et à l’écrit comme chaque texte mais il faut beaucoup du temps .

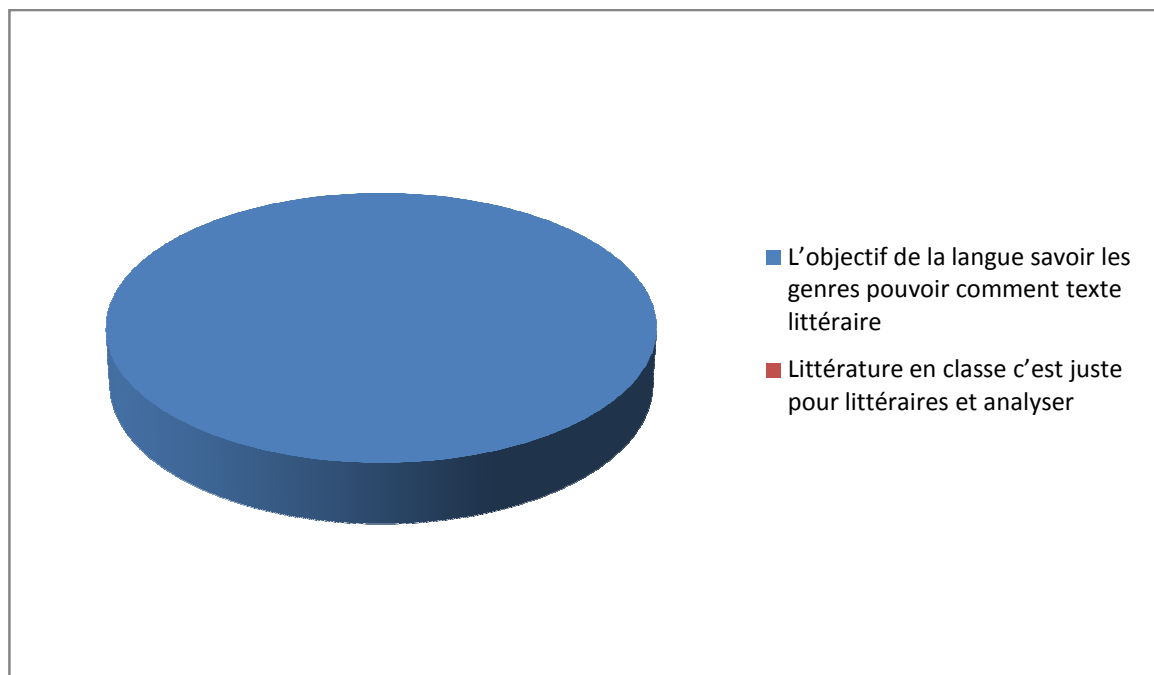
Question n=° 7 :

Quel est l’objectif de la littérature en classe de FLE ?

Tableau n=° 7 :

Réponses	L’objectif de la langue savoir les genres pouvoir comment texte littéraire	Littérature en classe c’est juste pour littéraires et analyser
Nombre	10	00
Pourcentage	100%	00%

Représentation graphique =°7 :



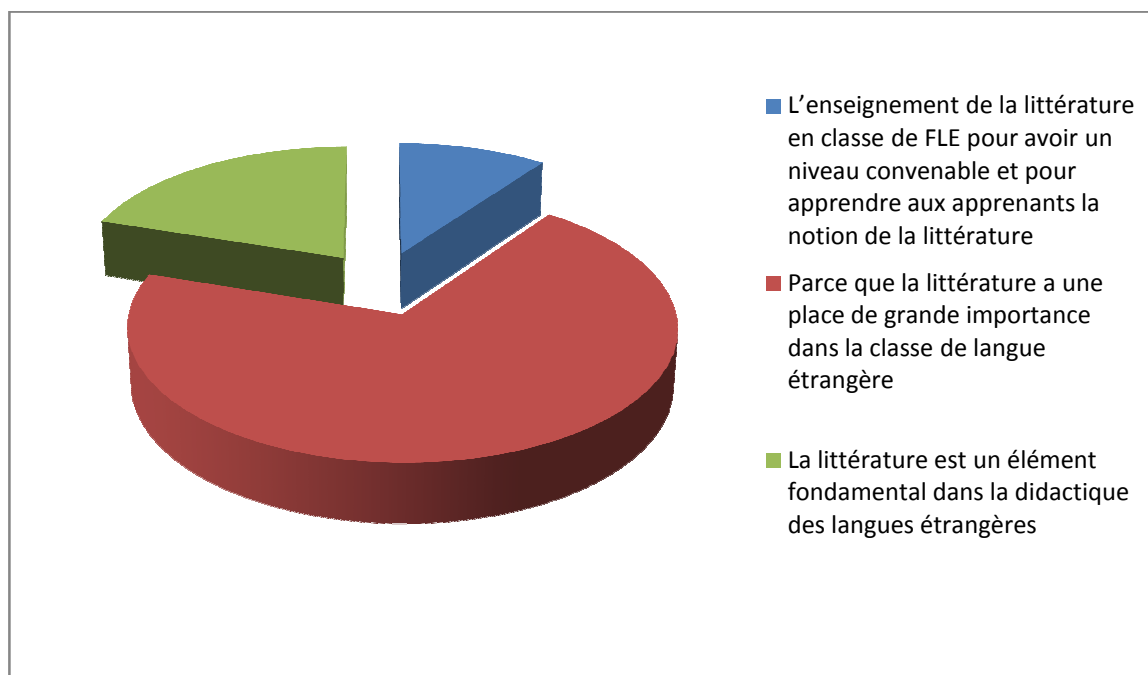
Question n °8 :

Pourquoi enseigner la littérature en classe de FLE ?

Tableau n°8 :

Réponses	L'enseignement de la littérature en classe de FLE pour avoir un niveau convenable et pour apprendre aux apprenants la notion de la littérature	Parce que la littérature a une place de grande importance dans la classe de langue étrangère	La littérature est un élément fondamental dans la didactique des langues étrangères
Nombre	01	07	02
Pourcentage	10%	70%	20%

Représentation graphique =°8 :



Commentaire n°8 :

70% des enseignants disent que la littérature a une place de grande importance dans la classe de langue étrangère , 20% affirment que la littérature est un élément fondamental dans la didactique des langues étrangères et reste les 10 % disent que L'enseignement de la littérature en classe de FLE pour avoir un niveau convenable et pour apprendre aux apprenants la notion de la littérature.

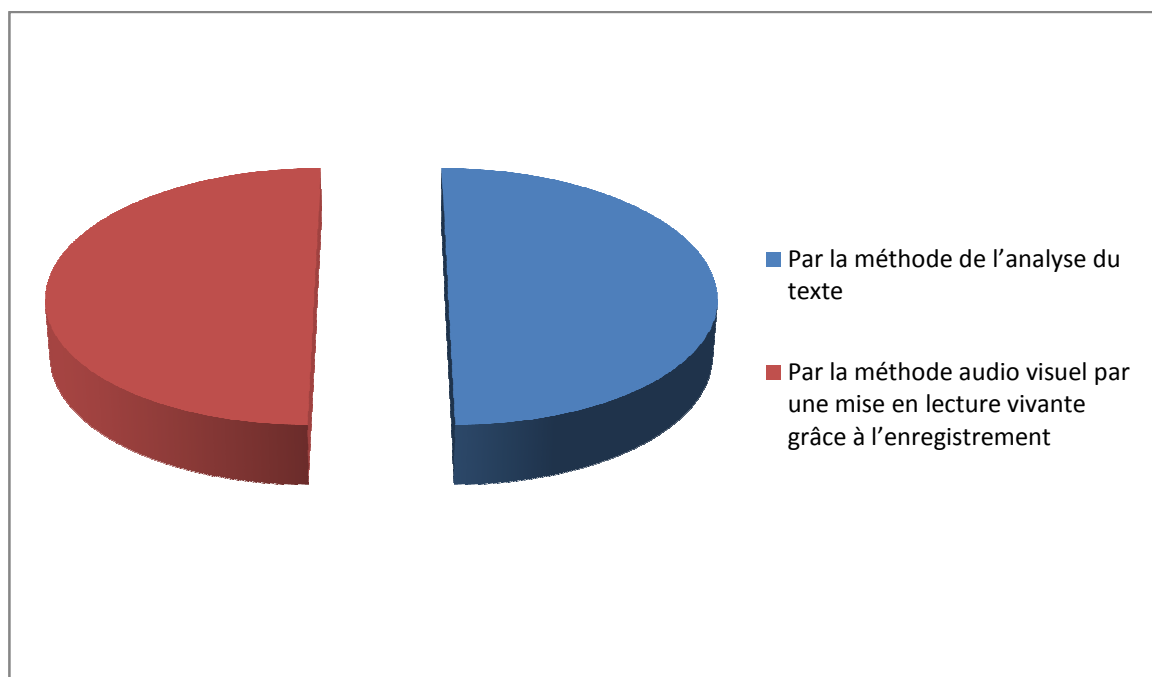
Question n° 9 :

Comment exploiter un texte littéraire en classe de FLE ?

Tableau n° 9 :

Réponses	Par la méthode de l'analyse du texte	Par la méthode audio visuel par une mise en lecture vivante grâce à l'enregistrement
Nombre	5	5
Pourcentage	50%	50%

Représentation graphique n°9 :



Commentaire n° 9 :

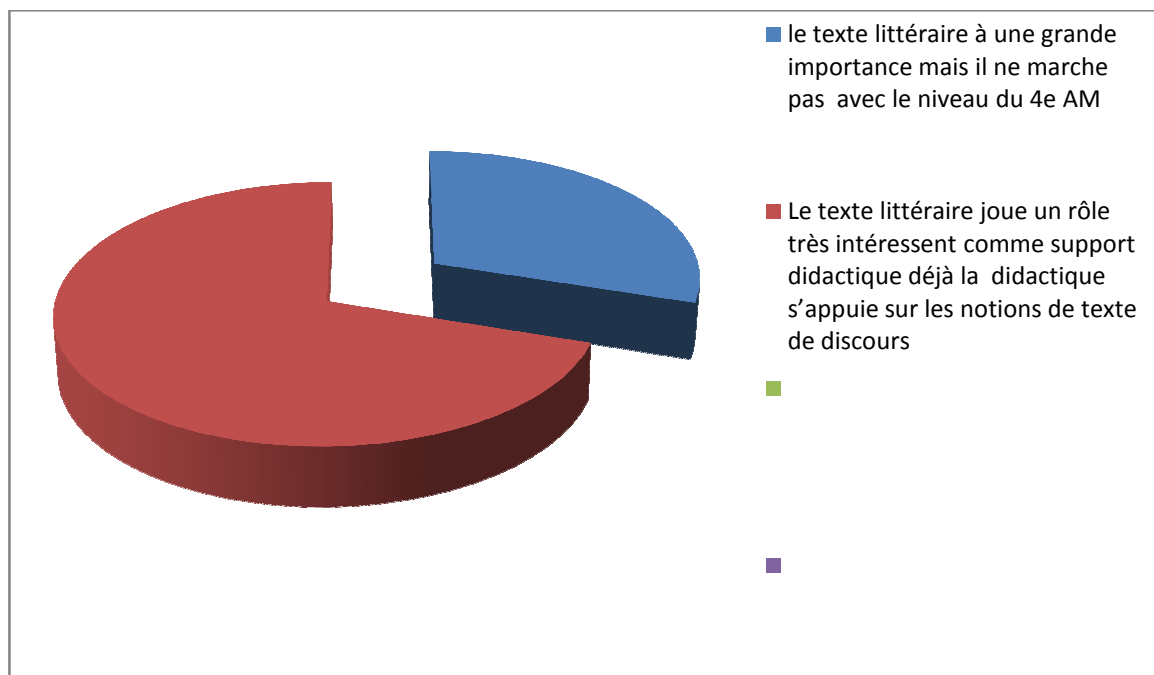
50% des enseignants pensent que à travers l'analyse , l'apprenant peut bien comprendre le texte , 50 % sont choisis d'exploiter avec un enregistrement (CD) une lecture visant car cela les aide à bien comprendre le texte et à les motiver .

Question n=° 10 :

Quel rôle joue –il le texte littéraire comme support didactique ?

Réponses	le texte littéraire à une grande importance mais il ne marche pas avec le niveau du 4° AM	Le texte littéraire joue un rôle très intéressant comme support didactique déjà la didactique s'appuie sur les notions de texte de discours
Nombre	03	07
Pourcentage	30%	70%

Représentation graphique =°10 :



Commentaire n=° 10 :

70% des enseignants ont répondu « oui » le texte littéraire joue un rôle très intéressant comme support didactique seulement trois enseignants ont répondu non le texte littéraire ne marche pas avec le niveau des apprenants de 4° AM

III . 2. Bilan :

A travers l' analyse de ces questionnaires, nous remarquons que les réponses sont proches les unes aux autres , chaque enseignant répond d'après son expérience ou son avis personnel, certains trouvent que la littérature est un bon moyen/ d'autres trouvent que le texte littéraire est difficile et n'est pas motivant pour les apprenants de 4e . presque tous les enseignants sont d'accord pour l'intégration du texte littéraire dans d'autres classes, et chaque enseignant nous a expliqué comment il enseigne le texte littéraire dans sa propre classe.ils ont tous répondu que le texte littéraire répond aux attentes des enseignants de français , et il ne répond pas aux besoins des apprenants.

Ils étaient aussi presque tous d'accord que le texte littéraire joue un rôle très important comme un support didactique , puis la majorité des enseignants ont déclaré que le texte littéraire développe les compétences à l'oral et à l'écrit comme chaque texte mais il faut beaucoup de temps. Enfin les enseignants ont énuméré les bonnes choses que les apprenants peuvent apprendre en mettant en scène un texte littéraire. Donc nous constatons que le texte littéraire est un moyen favorable pour l'apprentissage de la langue française.

Conclusion

CONCLUSION

Dans notre réflexion nous avons parlé de la littérature en classe de FLE et du texte littéraire à savoir narratif en contexte scolaire. L'usage authentique du texte littéraire dans une classe de FLE est constitutif de l'identité des apprenants qu'il implique. En d'autres termes, cette pratique de passage de la langue maternelle à la langue étrangère ne peut être que bénéfique pour les sujets apprenants, facilitant la compréhension de l'autre, favorisant la prise de conscience de l'autre et la confiance en soi. Autrement dit, le recours à ces textes littéraires dans la pédagogie, permet aux apprenants de mieux comprendre la langue étrangère véhiculée par la langue cible et de mieux se sentir dans leur propre langues.

L'enseignement des langues étrangères au point où il est arrivé aujourd'hui fait appel aux théories qui considèrent les apprenants comme des sujets qui participent à leur propre apprentissage en s'appuyant sur leur langues maternelles, sur leur propre culture beaucoup plus dans le domaine de la littérature que celui de la langue pour comprendre et interpréter ce qu'ils apprennent. Leur apprentissage passe par des processus que les enseignants en la matière ont convenu d'appeler « la compréhension ».

Il est certain que l'enseignant de la littérature en classe du FLE a plusieurs tâches à accomplir avec les apprenants, leur enseigner la littérature, la culture, mais aussi et surtout la langue en classe où il doit s'appuyer sur la lecture et l'écriture. Le texte littéraire s'il n'est pas un moyen efficace de donner à l'apprenant les compétences linguistiques requises pour l'apprentissage de la langue, il peut l'être pour développer ces compétence.

L'objectif de l'enseignement à donner goût aux apprenants à la lecture littéraire, à l'accès au texte littéraire, aux divers types du discours, et aux différents types de textes, poème, nouvelle, conte,.....etc. l'apprenant après avoir pris contact avec le texte littéraire par la lecture, l'analyse du texte, a par la suite produit ou reproduit une synthèse, dans cette même langue là , est le véritable objectif de l'enseignement en classe du FLE . Sans oublier l'apprentissage de la

CONCLUSION

communication, par le moyen d'exposés oraux, de fiches de lectures où les apprenants seront appelés à communiquer en langue française, à s'exprimer oralement en cette langue.

Notre constat personnel en classe du FLE est que l'apprenant se familiarise mieux avec un texte de littérature. La finalité de l'enseignement de la littérature en classe du FLE purement didactique qui vise à transmettre un certain savoir à la fois littéraire et linguistique.

Le caractère récent et contemporain de la littérature fait d'elle l'une des pratiques vivantes qui posent des questions d'actualité de post colonialisme , de modernité du devenir des sociétés francophones à savoir même la question du devenir de la langue française et de mondialisation. L'objectif ici étant de former de futurs diplômés en langues, de futurs enseignants « auteurs culturels de leur temps ».

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE

- 1 Béatrice bonhomme, 2008 Pierre Jean Jouve .la quête intérieur .Bibliographie Bruxelles : Aden, 458p .
- 1 Claude Bourdet, 1993, Mes batailles , Claude Bourdet
- Jaleh kahnamoui pour , l'enseignement de la poésie , l'espace d'un échange interculturel , Fédération internationale des professeurs de français , Dialogues et Cultures n° 49
- J – P . Cuq , 2003 , ibid. . 158 .
- 1 G. Mounin , 1976, linguistique et traduction , paris Mardaga , p.53
- 1A. Séoud , ibid. .p.142 .
- 1 Le français dans le monde , le courrier des internautes , Quelque chose différent , Hachette , janvier – février 2003, n° 325
- Jaleh Kahnamoui pour , l'enseignement de la poésie , l'espace d'un échange interculturel , Fédération internationale des professeurs de français , Dialogues et Cultures n° 49
- 1 Le français dans le monde , le courrier des internautes , Quelque chose différent , Hachette , janvier – février 2003, n° 325
- 1 Le français dans le monde, Quelque chose différent
- 10 revue a pour finalité de diffuser en français l'actualité des travaux de recherche relatifs à l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère ou seconde dans le monde .
- Gisel pierre Docteur en sciènes du langage et maitre de conférence 1998 l'université Paul-Valéry à Montpellier .
- 11 Une Direction pédagogique gère les activités d'enseignement interne et externes de la quarantaine de professeurs
- Texte pris du manuel scolaire de 4^e AM . (2013/2014). « Livre de français 4^e AM » Onps

BIBLIOGRAPHIE

SITOGRAPHIE :

- [http : // www.francparler . org / kahnamouipour . pdf](http://www.francparler.org/kahnamouipour.pdf)
- Une Direction pédagogique gère les activités d'enseignement interne et externes de la quarantaine de professeurs /forum. Mexique- fr.com/belge-Monterrey t7363.html
- [http:// www.francparler . org / kahnamouipour . pdf](http://www.francparler.org/kahnamouipour.pdf)

Annexes

Le questionnaire

Questionnaire destiné aux enseignants de français du cycle moyen

Sujet : mettre en scène un.....

Age :

Sexe :

Diplôme :

Expérience professionnelle :

1) Selon vous , le texte littéraire répond –il aux attentes des enseignants de français ?

.....
.....
.....
.....

2) Est-ce qu’il répond aux besoins des apprenants ?

.....
.....
.....
.....

3) Quelle littérature à enseigner , la littérature française ou la littérature francophone ou bien les deux ?

.....
.....
.....
.....

4) Est-ce que le texte littéraire motiverait –il les apprenants au collège ?

.....
.....
.....
.....

5) Est-ce que le texte littéraire est utile dans le manuel scolaire ?

.....
.....
.....
.....

6) Est ce que le texte littéraire développerait –il des compétence à l’oral et à l’écrit ?

.....
.....
.....
.....

7) Quel est l’objectif de la littérature en classe de langue ?

.....
.....
.....
.....

8) Pourquoi enseigner la littérature en classe de FLE ?

.....
.....
.....
.....

9) Comment exploiter un texte littéraire en classe de FLE ?

.....
.....
.....
.....

10) quel rôle joue le texte littéraire comme support didactique ?

.....
.....
.....

Manuel de Français 4 AM :

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Éducation Nationale

**Mon livre de
Français
4^e Année Moyenne**

Melkhir AYAD HAMRAOUI

Inspecteur de l'Éducation et de l'Enseignement Moyen

Salha HADJI AOUÏA

Professeure de l'Enseignement Moyen

Ounida MOUHOUB BENTAHIA

Professeure de l'Enseignement Moyen

Texte n° 1 :



Compréhension de l'écrit

La nature et l'homme

PROJET 1

Jusqu'au 19^e siècle, on pensait que la nature, avec toutes ses espèces vivantes, était inépuisable. Mais, depuis la révolution industrielle, les activités de l'homme se sont accrues¹ et elles ont un impact² de plus en plus négatif sur l'environnement. La biodiversité³ est menacée et, sans elle, l'homme ne pourrait pas survivre pour plusieurs raisons.

D'une part, la diversité des espèces est indispensable à la santé. En effet, plus de la moitié des médicaments proviennent de substances naturelles et notamment des plantes.

D'autre part, la biodiversité renferme de nombreuses espèces comestibles. Elle est la source principale de l'alimentation des hommes. Par exemple, la pêche représente environ 100 millions de tonnes de nourriture au niveau mondial.

De plus, la biodiversité assure d'innombrables services écologiques. Ainsi les algues constituent la plus grande machine à produire de l'oxygène pour la planète.

De même, les forêts ont un rôle important pour la préservation de notre environnement. Elles tempèrent le climat et, en période de croissance, elles stockent du carbone qui, autrement, contribuerait à augmenter l'effet de serre⁴.

Enfin, les insectes comme les abeilles, les bourdons ou les papillons sont indispensables pour la pollinisation⁵ des plantes à fleurs. Albert Einstein disait que si l'abeille disparaissait de la surface du globe, l'espèce humaine n'aurait plus que cinq années à vivre.

Finalement, l'avenir de l'humanité dépend du respect de la biodiversité. Cette dernière est très menacée aujourd'hui et l'homme doit en prendre conscience. Si certaines espèces ont été détruites pour toujours, d'autres, qui sont en voie de disparition, peuvent encore être sauvées avant qu'il ne soit trop tard.

D'après Nicolas Hulot, *Pour la nature et l'Homme*.

1. se sont accrues : ont augmenté
2. impact : effet
3. biodiversité : diversité des formes de vie
4. effet de serre : réchauffement de l'atmosphère dû à l'accumulation de gaz carbonique
5. pollinisation : transport du pollen d'une fleur à une autre pour la fécondation.

p48 physique relizane www.physique48.org



Texte n°2 :

Compréhension de l'écrit



Je lis et je comprends

Et si les oiseaux venaient à disparaître ?

La diminution du nombre d'oiseaux constatée depuis plusieurs années pourrait bien avoir des conséquences négatives sur tout le reste du monde vivant. Les raisons en sont nombreuses et elles ont toutes un point commun : l'homme. Selon un recensement de l'ONG *Bird international* portant sur plus de 9000 espèces d'avifaune¹, les conséquences de cette diminution sur le reste des écosystèmes² apparaissent particulièrement préoccupantes.

D'une part, les processus de pollinisation et la dispersion des graines de fruits sont parfois le fait de quelques espèces d'oiseaux seulement. Leur disparition entraînerait donc de lourdes conséquences quant à la survie de ces plantes.

D'autre part, de nombreux oiseaux servent de lutte antiparasitaire naturelle. C'est le cas des oiseaux insectivores, qui débarrassent les plantes des insectes nuisibles ou des chenilles ravageuses. Mais c'est également le cas de certains rapaces (*faucons, chouettes*) qui prélèvent des proies plus grosses mais non moins dévastatrices : les petits rongeurs.

Un autre problème concerne spécifiquement les oiseaux charognards³. En s'attaquant aux carcasses relativement tôt, ils permettent de limiter le temps de décomposition, d'éviter la prolifération d'autres espèces charognardes et par-là, la dispersion de certaines maladies. Pour preuve, en Asie du sud, la quasi-disparition des vautours a entraîné une explosion du nombre de rats et chiens sauvages, ce qui a favorisé les transmissions de maladies comme la rage ou la peste parmi la population humaine.

Ainsi, la disparition de certaines espèces d'oiseaux est une menace réelle sur l'équilibre des écosystèmes. L'homme étant le principal responsable de cette situation, nous devons réagir vite pour préserver ce patrimoine naturel, élément indispensable à la biodiversité.

D'après Lise BARNEOUD, *Science actualités*.

avifaune : ensemble des oiseaux

écosystème : ensemble constitué par le milieu naturel et les espèces vivantes (animales et végétales) qui l'occupent

charognard : qui se nourrit de charognes, de cadavres d'animaux à demi décomposés

ONG : Organisation Non Gouvernementale



Texte n°3 :

Compréhension de l'écrit



Je lis et je comprends

Pourquoi faire des études ?

L'automne de cette année-là fut marqué par plusieurs événements notables.

Tout d'abord, Joseph refusa de continuer ses études. Cette décision jeta notre père en fureur et maman dans un grand trouble.

« Voyons, Joseph, disait-elle, tu parles d'arrêter les études au moment même où ton père en commence de terriblement difficiles. Et pourtant ton père n'est plus jeune... Mais, comprends-moi, Joseph, je suis convaincue qu'avec le progrès, les études sont absolument nécessaires.

Joseph avait le regard rétif¹ d'un cheval qui ne veut pas sauter l'obstacle. Il était grand, assez robuste. Il déployait une grosse voix mâle. Il se prit à gratter le sol avec la pointe de ses chaussures. Papa grondait.

- Si ce n'est pas la paresse pure et simple, donne tes raisons.

Joseph ne refusait pas de s'expliquer.

- Des raisons, j'en ai beaucoup. D'abord, je ne suis pas fait pour les études. Oh ! Je ne suis pas plus bête qu'un autre, mais toutes ces histoires ne me disent rien du tout. Ce n'est pas mon genre. Et je suis même sûr que les trois-quarts de ce qu'on apprend, c'est parfaitement inutile, au moins pour ce que je veux faire. Et puis, il faut toujours acheter des livres et des fournitures. Nous n'avons pas les moyens d'acheter tant de choses.

- C'est une mauvaise raison, dit le père avec amertume². Si tu avais vraiment la moindre envie de t'instruire, tu les volerais plutôt, les livres...

- Raymond, s'écria maman, ne lui donne pas, même en riant, un conseil de cette espèce.

- Il sait bien ce que ça veut dire. Des livres ! Des livres ! On les ferait sortir de terre, quand on en a vraiment besoin.

Mon père tirait sur sa moustache. Il avait l'air profondément déçu... »

Georges DUHAMEL, *Le notaire du Havre*.

p48 physique relizane www.physique48.org

PROJET 2

1. rétif : indocile, difficile à persuader

2. amertume : sentiment de tristesse dû à une déception



J'observe et j'anticipe

1. D'où est tiré ce texte ? Qui en est l'auteur ?
2. En lisant le titre du texte, à quoi t'attends-tu ?
3. Quel signe de ponctuation particulier remarques-tu ? Justifie son emploi.
4. Deux noms propres apparaissent dans le texte. Quels sont-ils ?
5. Lequel est répété plusieurs fois ?
6. De quoi parle ce texte selon toi ?

Texte n°4 :

Compréhension de l'écrit

SÉQUENCE
SEQUENCE 4

Je lis et je comprends

Le Loup et l'Agneau

La raison du plus fort est toujours la meilleure :
 Nous l'allons montrer tout à l'heure¹.
 Un Agneau se désaltérait²
 Dans le courant d'une onde pure ;
 Un Loup survient à jeun, qui cherchait aventure,
 Et que la faim en ces lieux attirait.
 « Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?
 Dit cet animal plein de rage :
 Tu seras châtié de ta témérité.
 - Sire, répond l'Agneau, que Votre Majesté
 Ne se mette pas en colère ;
 Mais plutôt qu'elle considère
 Que je me vas désaltérant³
 Dans le courant,
 Plus de vingt pas au dessous d'Elle :
 Et que par conséquent, en aucune façon,
 Je ne puis troubler sa boisson.



- Tu la troubles, reprit cette bête cruelle ;
 Et je sais que de moi tu médis l'an passé.
 - Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né ?
 Reprit l'Agneau, je tète encore ma mère.
 - Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.
 - Je n'en ai point.
 - C'est donc quelqu'un des tiens ;
 Car vous ne m'épargnez guère,
 Vous, vos bergers, et vos chiens.
 On me l'a dit : il faut que je me venge. »
 Là-dessus, au fond des forêts
 Le Loup l'emporte, et puis le mange,
 Sans autre forme de procès.

Jean de LA FONTAINE, Fables.

p48 physique relizane www.physique48.org

PROJET 2

1. nous l'allons montrer tout à l'heure : nous allons le montrer tout de suite.
2. se désaltérer : boire pour apaiser sa soif.
3. je me vas désaltérant : je suis en train de me désaltérer.



J'observe et j'anticipe

1. D'où ce texte a-t-il été extrait ? Qui en est l'auteur ?
2. De quel type de texte s'agit-il ? Quels sont les personnages cités dans le titre ?
3. Quelle est la particularité de ces animaux ?
4. On distingue deux parties dans cette fable. A quoi le vois-tu ?



Je lis pour comprendre

1. Où se passe cette histoire ?
2. A quel vers commence le dialogue ? A quel vers finit-il ?
3. Quels signes de ponctuation encadrent le dialogue ?

SOMMAIRE

P

Remerciement	
Dédicace	
Introduction et problématique	01
Première partie Le cadrage théorique	
Chapitre I :	
la littérature ; multiplicité des genres et de fonctions	
I.1.le texte littéraire.....	06
I.1.2 Le roman.....	06
I.1.3 La poésie.....	07
I.1.4 Le théâtre.....	08
Chapitre II :	
la littérature en classe de FLE	
II.1 La littérature et la langue.....	12
II.2 L'enseignement de la littérature.....	13
II.3 Le texte littéraire.....	13
II.4 Le rôle de l'enseignant	14
II.5 La littérature ; un espace culturel.....	15
Deuxième partie Le cadrage pratique	
Chapitre I :	
La littérature ; présence et méthodes	
I.1 la littérature en contexte scolaire.....	18
I.2 l'enseignement de FLE en Algérie et l'approche par compétence.....	19
Chapitre II :	
expérimentation et résultat	
II.1 Configuration du programme.....	21
II.2 Le texte littéraire dans le manuel scolaire.....	23
II.3 La grille d'observation qui montre les étapes de la leçon.....	26

II.3.1 L'analyse et résultats..... 29

Chapitre III :

analyse des questionnaires

III.1 analyse de questionnaires..... 31

III.2 Bilan 40

Conclusion..... 42

Bibliographie et Annexes